

<สำนวนญี่ปุ่น> - จงดีเหลือกขณะยังร้อน (tetsu wa atsui uchi ni ute)-

เหล็กเป็นของแข็ง แต่พอร้อนก็จะอ่อนตัวลง จนสามารถเปลี่ยนรูปทรงได้ด้วยการใช้แรงดี

โดยทั่วไปแล้วคนเรามีความยืดหยุ่นทางความคิดในตอนที่ยังอายุน้อย แต่พออายุมากขึ้นก็จะ “หัวแข็ง” (ขาดความยืดหยุ่น) สำนวนนี้จึงต้องการสื่อว่า “การเรียนรู้ให้มากๆ เผชิญหน้ากับความลำบากในตอนอายุน้อยจะทำให้สบายในภายหลัง”

แต่ถึงจะพูดว่า การหาประสบการณ์ต่างๆในตอนยังเยาว์วัยจะเป็นผลดีต่อชีวิตในภายภาคหน้าอย่างไรก็ตาม สำหรับคนที่กำลังสั่งสมประสบการณ์นั้น อาจจะมีหลายๆเรื่อง ที่สร้างความทุกข์ทรมานที่ยากจะยอมรับ และทำให้รู้สึกสิ้นหวังก็ได้

หากแต่สิ่งที่จะช่วยทำให้เราเอาชนะ และสลัดสิ่งเหล่านั้นออกไปได้ก็คือความเป็นหนุ่มสาวนั่นเอง ดังนั้นในตอนที่ยังอายุน้อยอยู่ ไม่ว่าจะเรื่องใดก็ตาม ขอให้คิดว่าเป็นการเรียนรู้ ไม่รังเกียจที่จะ “ถูกตี” เป็นจำนวนหลายครั้ง

คำว่า “ร้อน(atsui)” ในสำนวน “จงดีเหลือกขณะยังร้อน” นั้น ไม่ได้หมายถึงอุณหภูมิสูงเท่านั้น แต่ยังหมายถึงการมีความสนใจหรือสภาพที่มีความสนใจเกี่ยวกับเรื่องนั้นๆเป็นอย่างสูงดังเช่นคำพูดที่ว่า เช่น “ความรู้สึกที่แน่นแน (atsui kimochi)” หรือ “การเพ่งมองอย่างเอาใจจริงเอาจัง(atsui mamazashi)” เป็นต้น อีกทั้งยังแฝงความหมายที่ว่า “เวลาที่เรื่องหรือสิ่งใดถูกจับตามอง หรือเวลาที่กลายเป็นปัญหา ให้รีบดำเนินการแก้ไขโดยด่วน” “อย่าปล่อยให้โอกาส

หลุดมือไป” เอาไว้ด้วย

ในระยะหลังๆ มีคำพูดที่ใช้เรียกพฤติกรรมของชาวญี่ปุ่นที่ไม่ถนัดภาษาอังกฤษ แต่เริ่มหันมาเรียนภาษาอังกฤษ หลังจากกลับจากไปเที่ยวต่างประเทศว่า “นาริตะเกทชิน(การตัดสินใจอย่างแน่วแน่ที่สนามบินนาริตะ)” ซึ่งนับว่าเป็นการลงมือปฏิบัติตามสำนวน “ตีเหล็กในขณะที่ยังร้อน” ก็ว่าได้